

SIMON & SCHUSTER'S
PIMSLEUR®

RUSSIAN I

THIRD EDITION

READING BOOKLET

.....
: *Travelers should always check with their* :
: *nation's State Department for current* :
: *advisories on local conditions before* :
: *traveling abroad.* :
.....

Graphic Design: Maia Kennedy

© and ® Recorded Program 2001 Simon & Schuster, Inc.

© Reading Booklet 2001 Simon & Schuster, Inc.
Pimsleur® is an imprint of Simon & Schuster Audio,
a division of Simon & Schuster, Inc. Mfg. in USA.

All rights reserved.

ACKNOWLEDGMENTS

RUSSIAN I THIRD EDITION

VOICES

English-Speaking Instructor *Ray Brown*
Russian-Speaking Instructor *Dmitry Kukunov*
Female Russian Speaker *Lena Burtseva*
Male Russian Speaker *Rustem Safronov*

COURSE WRITERS

Sergei Poletayev ♦ Christopher J. Gainty

EDITORS

Mary E. Green ♦ Beverly D. Heinle

EXECUTIVE PRODUCER

Beverly D. Heinle

PRODUCER & DIRECTOR

Sarah H. McInnis

RECORDING ENGINEERS

Peter S. Turpin ♦ Kelly Saux

Simon & Schuster Studios, Concord, MA

For more information, call
1-800-831-5497 or visit us at
www.Pimsleur.com

TABLE OF CONTENTS

Reading Lessons

Introduction	1
Cyrillic Alphabet	4
Lesson One.	7
Lesson Two	8
Lesson Three	9
Lesson Four	10
Lesson Five	11
Lesson Six	12
Lesson Seven	13
Lesson Eight	14
Lesson Nine	15
Lesson Ten	16
Lesson Eleven	17
Lesson Twelve	18
Lesson Thirteen	19
Lesson Fourteen	20
Lesson Fifteen	21
Lesson Sixteen	22

RUSSIAN I

Introduction

Reading has been defined as the decoding of graphic material which represents the phonemic patterns of the spoken language. Or to put it another way, reading consists of coming back to speech through the graphic symbols. In short, meaning is contained in the sounds of the spoken language. As the written form of any language does no more than represent these sounds visually, speaking a language is the necessary first step to reading and understanding anything written in the language.

Russian is written in the Cyrillic alphabet. This means that you will need to learn to associate Russian sounds with what is probably a new system of symbols. A complete listing of the Cyrillic alphabet and the sounds of its letters follows, starting on page 4. You should use this for reference only, however, as all the information you need to do the readings is contained on the audio along with the reading lessons.

There are sixteen reading lessons for *Russian I, Third Edition*, all contained, along with instructions, at the end of the program. You may choose to do the readings along with the lesson units, after every other unit or so, or you may want to

RUSSIAN I

Introduction *(continued)*

wait and do them all together, after completing the rest of the course. Feel free to repeat the reading lessons as often as needed for practice with the Cyrillic alphabet and its sounds.

Written Russian appears in the Cyrillic alphabet, the invention of which is traditionally credited to Saint Cyril, a ninth-century Russian monk. Today, the Cyrillic alphabet is also used to represent many of the (mainly Slavic) languages spoken in Eastern Europe, ranging from Belorussian to Macedonian. Derived from the Greek alphabet, Cyrillic is a phonetic system, with some symbols added or altered to represent sounds unique to these languages.

If you are not familiar with the Cyrillic alphabet, you may first find that it takes some time to associate the appropriate sounds with each letter and/or group of letters. Therefore, we recommend that you take the Reading Lessons at your own pace, repeating each until you feel comfortable proceeding with the next. With a little effort, you will be astonished at how quickly you are reading Russian.

RUSSIAN I

Introduction *(continued)*

The Cyrillic alphabet comprises 33 letters, listed in order, along with a guide to the sounds represented by each letter. You will note that many Russian letters (mostly vowels, but also some consonants) have more than one sound, depending on the amount of stress given to the letter or its position in the word. The pronunciations listed in the following “Guide to Pronunciation” are APPROXIMATE English equivalents and, as in any language, the sounds will vary slightly in different letter combinations.

RUSSIAN I

The Cyrillic Alphabet

<u>Cyrillic letter</u> (<i>capital / small</i>)	<u>Guide to Pronunciation</u>
А а	a as in <i>father</i> (when stressed); u(h) as in <i>mumps</i> (when unstressed)
Б б	b as in <i>bet</i> p at the end of a word
В в	v as in <i>vandal</i> f at the end of a word
Г г	g as in <i>gasoline</i> k at the end of a word sometimes v when in “Г-О” combination
Д д	d as in <i>deep</i> t at the end of a word
Е е	ye as in <i>yesterday</i> (when stressed); sometimes e as in <i>me</i> (when unstressed)
Ё ё	yo as in <i>yore</i>
Ж ж	zh as in the middle of the word <i>treasure</i>
З з	z as in <i>zoo</i> sometimes s at the end of a word
И и	e as in <i>eagle</i> (when stressed); i as in <i>big</i> ; or e as in <i>beg</i> (when unstressed)

RUSSIAN I

The Cyrillic Alphabet *(continued)*

<u>Cyrillic letter</u> <i>(capital / small)</i>	<u>Guide to Pronunciation</u>
Й й	the y at the end of <i>grey</i>
К к	k as in <i>Kafka</i>
Л л	l as in <i>Lenin</i>
М м	m as in <i>Moscow</i>
Н н	n as in <i>next</i>
О о	o as in <i>blow</i> , but shorter (when stressed); o as in <i>ostrich</i> (when unstressed); sometimes u(h) (when unstressed at the end of a word)
П п	p as in <i>Peter</i>
Р р	rolled r
С с	s as in <i>so</i>
Т т	t as in <i>top</i>
У у	oo as in <i>tool</i>
Ф ф	f as in <i>find</i>
Х х	aspirated h
Ц ц	ts combination, as in <i>pits</i>
Ч ч	ch combination, as in <i>cheese</i>
Ш ш	sh as in <i>shoe</i>
Щ щ	longer, softer sh sound

RUSSIAN I

The Cyrillic Alphabet (*continued*)

<u>Cyrillic letter</u> (<i>capital / small</i>)	<u>Guide to Pronunciation</u>
Ъ ъ	<i>hard sign</i> - indicates that preceding letter should be pronounced with a distinct sound
Ы ы	fast eu - ee combination
Ь ь	<i>soft sign</i> - indicates that preceding letter should be pronounced with more breath
Э э	e(h) in <i>extra</i>
Ю ю	fast ee-ou combination, like -eau- in <i>beauty</i>
Я я	ya in <i>yawn</i> but shorter (when stressed); uh in <i>grumble</i> (when unstressed)

RUSSIAN I

Lesson One

1. мама
2. там
3. мат
4. том
5. мот
6. атом
7. ром
8. рот
9. мор
10. мотор
11. лото
12. рама
13. Лара

RUSSIAN I

Lesson Two

1. оратор
2. тело
3. лето
4. море
5. мера
6. метр
7. метро
8. я
9. яма
10. моя
11. моя мама
12. ела
13. Я ела.
14. дом
15. Лада
16. дело
17. Я делал.
18. Я делал дело.

RUSSIAN I

Lesson Three

1. терем
2. драма
3. яд
4. вода
5. Воля
6. сова
7. Вот сова.
8. Вот водка.
9. мир
10. лира
11. Роса
12. слива
13. сидел
14. видел
15. Я видел.
16. Я вас видел.

RUSSIAN I

Lesson Four

1. трава
2. метла
3. мастер
4. весна
5. вино
6. с вином
7. ресторан
8. в ресторане
9. юла
10. в юле
11. делаю
12. Я делаю.
13. блин
14. балет
15. билет
16. Билет на балет

RUSSIAN I

Lesson Five

1. Родина
2. люди
3. верблюды
4. утро
5. удар
6. улетаю
7. Я улетаю утром.
8. папа
9. дупло
10. понимаю
11. Я понимаю.
12. пакет
13. картина
14. на картине
15. город
16. в городе
17. книга
18. в книге

RUSSIAN I

Lesson Six

1. гитара
2. моя гитара
3. парус
4. по-русски
5. Я не говорю ---
6. Я не говорю по-русски.
7. вы
8. Вы говорите.
9. Вы говорите по-русски.
10. И вы понимаете.
11. слушаю
12. Я слушаю.
13. Я вас слушаю.
14. Но не понимаю.

RUSSIAN I

Lesson Seven

1. работа
2. дорого
3. слишком дорого
4. это
5. Это еда.
6. Это слишком дорого.
7. аэропорт
8. в аэропорт
9. Мы едем в аэропорт.
10. хлеб
11. хотите
12. Вы хотите.
13. Вы хотите хлеба?
14. хлеба / хлеб
15. шоколад
16. Вы любите шоколад.
17. мать
18. мат
19. пять
20. шесть
21. Пять или шесть?

RUSSIAN I

Lesson Eight

1. Мне нравится.
2. Мне нравится пиво.
3. Вы хотите вина?
4. хочу
5. Хочу вино.
6. ты
7. четыре
8. тысяча
9. черепаха
10. знаете
11. Вы знаете.
12. здесь
13. здоровье
14. Я не знаю.
15. зубы
16. большой
17. Большой театр
18. новый
19. Новый год
20. С Новым годом!

RUSSIAN I

Lesson Nine

1. комитет
2. **Вы** из комитета!
3. Нет, это не правда.
4. **Я** не русский.
5. американец
6. **Я** американец.
7. цапля
8. церемония
9. ёлка
10. цыплёнок
11. жук
12. ёжик
13. живёте
14. Где **вы** живёте?
15. **Я** живу в Москве.
16. таракан
17. царापина
18. Мне нравится цирк.
19. на юг
20. Пойдём на юг.

RUSSIAN I

Lesson Ten

1. чаша
2. груша
3. заяц
4. собака
5. плохо
6. плохая
7. Плохая собака!
8. флаг
9. флот
10. цифра
11. русский флаг
12. подъезд
13. сел / съел
14. съехать
15. Я съеду.
16. щи
17. щи / шить
18. щёлк / шёлк
19. лещ
20. въехать

RUSSIAN I

Lesson Eleven

1. Где Иван?
2. Он не здесь.
3. Может быть, он там.
4. Он не в гостинице.
5. Гостиница «Интурист»
6. Ольга в гостинице.
7. Она там.
8. Вы знаете?
9. Ты знаешь?
10. Нет, я не знаю.
11. ещё
12. Я ещё не знаю.
13. Не знаю, где Иван.
14. на Тверской улице
15. Моховая улица
16. зубов
17. Сколько зубов у акулы?
18. Спросите у Ивана.

RUSSIAN I

Lesson Twelve

1. Мы чихаем
2. фабрика
3. Ехать на автобусе.
4. на аптеке
5. разъезд
6. пожалуйста
7. До свидания.
8. «Война и мир»
9. Я люблю леща.
10. Борис, ты не прав.
11. Я раздражён.
12. Почему?
13. Хлеб подгорел.
14. Пётр Великий
15. Бамбардия!

RUSSIAN I

Lesson Thirteen

1. капуста
2. играю
3. **Очень** хорошо.
4. «Аргументы и факты»
5. «**Ю**ный натуралист»
6. **Мы** читаем газету.
7. **Э**то моя газета.
8. **Я** должен сказать «Георгию».
9. **Вы**мой своё лицо.
10. Наведите порядок.
11. Не курите, пожалуйста.
12. **Нет** дыма без огня.
13. кастрюля
14. У вас **есть** словарь?

RUSSIAN I

Lesson Fourteen

1. космонавт
2. **Юрий Гагарин** космонавт.
3. **Он первый** космонавт.
4. река
5. река **Волга**
6. **Это** большая река.
7. Чёрное **море**
8. **Хочу** рыбу к **ужину**.
9. **Я** не люблю её.
10. У вас **есть** компьютер?
11. фотография
12. пирожок
13. пироги
14. мороженое
15. шашлык
16. **Я** очень голоден!

RUSSIAN I

Lesson Fifteen

1. карикатура
2. дождь на реке
3. папоротник
4. чебуреки
5. Это грузинское блюдо.
6. Как пройти в метро?
7. Идите прямо, а потом направо.
8. галерея
9. Третьяковская
10. Где Третьяковская галерея?
11. Это мой друг Иосиф.
12. Он большой оригинал.

RUSSIAN I

Lesson Sixteen

1. **Я** заболел.
2. **У** меня болит голова.
3. Свинка
4. Ветрянка
5. температура
6. желтуха
7. врач
8. скорая помощь
9. лекарства
10. больница
11. лучше
12. Мне уже лучше.
13. Спасибо большое!
14. **Мы** с вами ---
15. **Мы** с вами можем поужинать вместе?
16. Вам нравится ресторан «Арбат»?
17. Хорошо. Тогда до вечера.
18. До свидания.